



Kursplan

Fakulteten för konst och humaniora
Institutionen för språk

4FR015 Franska. Grammatik och översättning, 7,5 högskolepoäng
French contrastive grammar with translation, 7.5 credits

Huvudområde

Franska

Ämnesgrupp

Franska

Nivå

Avancerad nivå

Fördjupning

A1N

Fastställande

Fastställd 2018-05-25.

Reviderad 2026-02-10. Förkunskapskravet är kompletterat med ämnen enligt GY25.

Kursplanen gäller från och med hösttermin 2026.

Förkunskaper

Särskild behörighet: Franska 90 hp där ett examensarbete på minst 15 hp ingår, eller motsvarande

Du behöver även:

Svenska 3

Eller:

Svenska nivå 3

Mål

Efter avslutad kurs ska studenten kunna:

- kontrastera franskans och svenskans respektive grammatiska struktur,
- diskutera språkvetenskaplig teori och metod i relation till studiet av språkets struktur,
- tillämpa de förvärvade kunskaperna praktiskt i översättning från franska till svenska och från svenska till franska,
- uttrycka sig på grammatiskt och stilistiskt korrekt talad och skriven akademisk franska.

Innehåll

Kursen behandlar svensk och fransk grammatisk struktur med tonvikten lagd på de områden där de båda språken uppvisar stora skillnader. Kursen innehåller också ett moment där de teoretiska insikterna omsätts i praktisk tillämpning genom övningar i översättning från franska till svenska och från svenska till franska.

Undervisningsformer

Undervisning sker via nätbaserad lärplattform. Undervisningen bedrivs i form av muntliga och skriftliga nätföreläsningar samt individuella diskussioner online mellan lärare och enskilda studerande och mellan de studerande.

Examination

Kursen bedöms med betygen A, B, C, D, E eller F.

För ett godkänt betyg ska kursens mål vara uppnådda. Betyget A är det högsta betyget på skalan och betyget E är det lägsta betyget som ger ett godkänt betyg. Betyget F innebär att den studerande är underkänd. Betygskriterier för betygen A-F meddelas skriftligen vid kursstart.

Examinationen sker genom bedömning av inlämnade skriftliga uppgifter, muntliga uppgifter och inlägg i diskussionsforum.

Om universitetet beslutat att en student har rätt till särskilt pedagogiskt stöd på grund av funktionsnedsättning, har examinator rätt att ge ett anpassat prov eller att studenten genomför provet på ett alternativt sätt.

Förnyad examination ges i enlighet med Lokala regler för kurs och examination på grundnivå och avancerad nivå vid Linnéuniversitetet.

Kursvärdering

Under kursens genomförande eller i nära anslutning till kursen genomförs kursvärdering. Resultat och analys av genomförd kursvärdering ska skyndsamt återkopplas till de studenter som genomfört kursen. Studenter som deltar vid nästa kurstillfälle erhåller återkoppling vid kursstart. Kursvärdering genomförs anonymt.

Kurslitteratur och övriga läromedel

Obligatorisk litteratur:

Collectif. 2004. *La Linguistique: Linguistique et Traductologie*. Revue de la Société de Linguistique fonctionnelle. PUF. 40:1, s. 15–49, 67–82. ISBN 978-2130544388. 50 s.

Eriksson, Olof. *Språk i kontrast. En jämförande studie av svensk och fransk meningsstruktur*. Akademiförlaget. 1997. ISBN : 91-24-16761-4. Ca 100 s. (urval)

Eriksson, Olof. *Adjectif et Apposition*. Étude contrastive sur une construction

controversée. *Revue Romane*. 35:2, s. 207–232. 26 s.

Herslund, Michael (utg.). *Aspects linguistiques de la traduction*. Presses Universitaires de Bordeaux. 2004. ISBN : 2867813158. Ca 35 s. (urval)

Ingo, Rune. *Konsten att översätta*. Studentlitteratur. 2007. ISBN: 9789144045122. Ca 100 s. (urval)

Tegelberg, Elisabeth. *Från svenska till franska. Kontrastiv lexikologi i praktiken*. Studentlitteratur. 2000. ISBN : 91-44-01061-3. Ca 100 s. (urval)

Vinay, Jean-Paul & Darbelnet, Jean. *Stylistique comparée du français et de l'anglais*. Didier. 1977 [1958]. ISBN : 2278008943. Ca 100 s. (urval)